

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master  
Tayult n tsekla

Later n tsekla timawit « kra n yinzan » deg tmedyezt  
n Meεtub Lwennas.

Syur :  
ABED Souad  
AMIA Ouiza

S Imendad n :  
Massa : OUATAH Lynda

Inesyuma :  
Aselway : TIDJET Mustapha  
Anemhal : OUATAH Lynda  
Amekyad : AYAD Salim

Aseggas asdawan  
2017/2018

# *Asnemmer*

- ❖ *Tanemmirt i Massa Linda OUATAH i d-yellan i lmendad n tezrawt-a;*
- ❖ *I yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt n tesdawit n Bgayet;*
- ❖ *Tanemmirt i wid i iqebilen ad sneqden tazrawt-a;*
- ❖ *I wid akk i iqeddcen yef yidles n tmaziyt;*
- ❖ *Tanemmirt akk i wid i ay-icawnen deg leqdic-a seg tazwara almi d taggara.*



# *Abuddu*

*Ad buddey leqdic-a:*

- ❖ *I yimawlan-iw i d-yellan yer tamam,εawnen-iyi seg tazwara almi d taggara;*
- ❖ *I wetma d watmaten-iw;*
- ❖ *I setti Dahbiya ad as-isseyzef Rabbi deg leεmer-is;*
- ❖ *I temdukak d yemdukak i yellan yer yidis-iw,iyi-d-yefkan afus n tallelt.*

*Ouiza*



# *Abuddu*

- ◆ *Ad buddey leqdic-a i yimawlan-iw ezizen, ad asen-yesseyzef Rebbi di leεmert;*
- ◆ *Ad tbuddey i uletma Karima iyi-yetteawanen;*
- ◆ *Ad tbuddey i gma Yidir, i şhasfey atas imi ulac-it gar-aney, ad fell-as yaεfu yerhem;*
- ◆ *Ad tbuddey i uxđib-iw Rabia, ula d netta iεawen-iyi s wayen yezmer.*

*Souad*

## **Agbur :**

Asnemmer.....	01
Abuddu.....	02
Abuddu.....	03
Tazwert tamatut.....	08

## **Aḥric amezwaru :Tasnarrayt**

1/Timental n ufran n usentel.....	11
2/Asissen n tezrawt.....	11
3/Iswi n tezrawt.....	11
4/Asteqsi agegdan.....	11
5/Turdiwin.....	11
6/Awal yef umedyaz .....	11
7/Leqdicat yemmugen yakan yef Meetub Lwennes akked tmedyezt-is ,tizrawi, ayen yemmugen yef yinzan.....	12
8/ Tarrayt n ugmar n wammud n yinzan deg tmedyezt n Meetub Lwennas (amek it-id-nufa).....	13
9/Timlilit d kra n yimsulya.....	13
10/Uguren i d-nemlal.....	13

## **Aḥric wis sin :tizri**

### **Ixef amezwaru :tasekla d tewsatin-is.**

Tazwart.....	16
Tabadut n tsekla timawit.....	16
Tulmisin n tsekla timawit.....	16

Tabadut n tewsatn n tsekla.....	16
Tiwsatin n tsekla taqburt d tmirant.....	17
Tiwsatin n tsekla taqburt.....	17
Tiwsatin n tsekla tamirant.....	18
Talyiwin(tiwsatin) tiwezlanin.....	18
Inzan.....	18
Awal yef yinzan.....	18
Tabadut n yinzan.....	18
Tayessa n yinzan.....	19
Tagnit n tmenna n yinzan.....	19
Tawuri n yinzan.....	19
Taggrayt.....	19
<b>Ixef wis sin :Amyedres.</b>	
Tazwart.....	20
Awal yef umyedres.....	20
Tabadut n umyedres.....	20
Amyedres deg tsekla taqbaylit.....	21
Anawen n umyedres.....	21
Assayen n umyekcem .....	21
Tabdert.....	21
Tawelha.....	21
Ahines.....	21
Awehhi.....	22
Assayen n usuddem.....	22
Arwas uqlib.....	22
Arwas ameslay.....	22
Taggrayt.....	22

## **Aḥric wis kraḍ :Tasleḍt**

Tazwart.....	24
I.    Tasleḍt n kra n yinzan deg kra n tmedyezt n Meḥtub ilmend n temnaḍt n Udekar.....	24
II.   Amgired i d-yellan ger yinzi afellay d yinzi adday.....	32
III.  Anawen n umyedres i yessemres Maḥtub Lwennas.....	34
Taggrayt.....	34
Taggrayt tamatut.....	36
Umuy n yidlisen.....	38
Tijentaḍ.....	40
Amawal.....	41
Tafelwit n yimsulya.....	43
Ammud.....	46

**Tazwart tamatut**



Tasekla tamaziyt, d tamesbayurt s waṭas, d tin yeddren s ccfawat aḥal d leqrun, tasut tettaḡḡa-tt i tayed ama s usefru, s yinzi, s temseeraq...

Tasekla-a, simmal tettaz tmetti yer sdat, simmal tettehni imi tella d timawit sari, taywalt deg-s d tusridt tetruḥ seg yimi yer tmezzuyt gar umaway d umaway i yettilin deg yiwen wadeg, deg yiwen wakud, akken it-id-yemmal uzenziy-a: Amsiwel ↔ Amseflid. Bouamara (2007:15).

Deg yiseggasen n 1830 d asawen, yebda-d useskel n tsekla timawit, d idrisen-nni yellan ya i d-gemmren, ulac kra n usnulfu, imezwura i tt-yessaseklen, d irumyen gar-asen: HANOTEAU 1867 d GENVOIS 1955/1963... syin akkin rnan-d yimaziyen: MAMMERI 1980, BOUAMARA 2004... rran tasekla-a deg yidlisen ssuylen-tt yer tutlayin-nniḍen, da, taywalt tettili-d d tarusridt tetruḥ seg umazan (amaru) yer umaṭṭaf (imeyri) s ttawil n yidlisen, wid i yessaseklen tasekla-a, ssufyen-d idlisen ttwassnen s imeskaren imazragen, adlis-nsen ayen yellan deg-s mačči d nutni i t-id-yesnulfan .

Syin nnulfan-d wallalen n taywalt, deg uswir-a taywalt d tarusridt imi awal n umazan (amsiwel) yetteedday yef wallalen n taywalt iwakken ad yaweḍ yer umaṭṭaf (amseflid); Amazan (amsiwel) → allalen n taywalt → amaṭṭaf (amseflid) BOUAMARA (2007:16).

Anerni n tsekla d win i d-yeglan s tlalit n tsekla tamirant, deg yiseggasen n 1960, imdanen bdan ttarun, snulfuyen-d, ayen i d-yeglan s unulfu n tewsatim timaynutin yecban: ungal, tullist... Dacu yas yella-d waya meena tasekla-a ur d-telli ara deg ulac, d tin yebnan yef wayen yellan deg timawit imi yal tira tamaynut meḥsub d aeiwed, d asnerni n wayen yellan ya, akken i d-yenna "Umberto Eco" i d-tebder Soltani Wassila (2012-2013:12): «ssawdey ad ḥsuy d akken ayen ttwalin yimyura aḥal-a[...] idlisen d wid i d-yettmeslayen dima yef yidlisen-nniḍen, dayen, yal taḥkayt tettales-d taḥkayt i d-yettwalsen yakan uqbel-is».<sup>1</sup>

Amyekcem i d-yettilin gar tewsatim n tsekla timawit akked tewsatim n tsekla tamaynut, d ayen iwumi semman yimusnawen "amyedres", tamidrart-a, d tin i d-yessebganen d akken yal anulfu, yal aḍris (tira) amaynut yedda-d deg-s wayen yellan ya deg timawit, akken i d-yenna R Barthes i d-tebder Flici Kahina (2011:24) «yal aḍris d agerḍris, idrisen-nniḍen llan deg-s s yiswiren yemxalafen, s talyiwin izemren ad ilint d tuffirin ney d tid i yettwaeqalen: idrisen i yezdi yiwen n yidles ney wid n yidles i as-d-yezzin»<sup>2</sup>.

Ihi, tazrawt-nney, d tin ara d-yilin i uskan n later n tsekla timawit "kra n yinzan" deg tmedyezt n Mestub Lwennas.

Leqdic d win i nebḍa yef kraḍ n yiḥricen, yal aḥric yef wacu i d-yewwi:

<sup>1</sup> « j'ai découvert ce que les écrivains ont toujours su (...) les livres parlent toujours d'autres livres, et chaque histoire raconte une histoire déjà racontée »

<sup>2</sup> « Tout texte est un intertexte ; d'autres textes sont présents en lui, à des niveaux variables, sous des formes plus ou moins reconnaissables : les textes de culture antérieure, ceux de la culture environnante.. »

## TAZWART TAMATUT

Aħric amezwaru: d win n tesnarrayt, deg-s nefka-d timental n ufran n usentel, iswi n tezrawt d usissen-ines, asteqsi agejdan, turdiwin, ayen yemmugen yef Meetub d tmedyezt-is ama d idlisen, imagraden, tizrawin..., tarrayt n ugmar n wammud(inzan), asissen n yimsulya akked wuguren.

Aħric wis sin:d win n tezri,yebɗa yef sin yixfawen:

Ixef amenzu:deg-s ad d-nemmeslay yef tsekla timawit d tewsat-in-is, lesnaf-is, tasekla tamirant.

Ixef wis sin: ad d-nawi awal yef umyedres, anawen-is, amyedres\* deg tsekla taqbaylit.

Aħric wis kraɗ: d win n tesleɗt, tasleɗt n yinzan i d-negmer deg tmedyezt n Meetub, ad neered ad d-nefk anamek d teginit n tmenna-n sen akked tyessa n yal yiwen seg-sen ilmend n temnaɗt n “Udekar”.

**Aḥric amezwaru :**

***Tasnarrayt***

**Tasnarrayt:****1) Timental n ufran n usentel:**

Gar timental i ay-yeğğan ad nefren asentel-a n tmedyezt yef tewsatinniden acku nemmal yur-s atas, nhemmel idrisen n tmedyezt ugar n wiyad. Nextar ad d-nawi awal yef umyedres imi d tamidrart tamaynut deg tsekla taqbaylit, mačči atas i d-yuran fell-as. Ma d afran n tesleđt n yinzan deg tmedyezt n Meetub Lwennas ilmend n temnađt n Udekar yella-d s lebyi-ntey imi azgen ameqqran seg-sen nessen-iten. ma d afran n umedyaz "Meetub" ger wiyad, acku nhemmel-it, nebya tazrawt-a ad as-tili d tajmilt mezziyen yef wayen id-yefka i yidles amaziyy.

**2) Asissen n tezrawt:**

Tazrawt-a, d tin ara d-yilin s uzwel «Later n tsekla timawit 'kra n yinzan' deg tmedyezt n Meetub Lwennas, anda ara d-yili wawal yef umyedres (tabadut n umyedres deg tsekla taqbaylit, anawen-is). Ad d-tili dayen tesleđt n yinzan i d-negmer deg kra n tezlatin-is ilmend n temnađt n udekar. Ma d ammud n tezrawt-a, d win yesean 43 n yinzan, yal yiwen deg-sen nefka-as-d anamek, tagnit n tmenna akked tyessa-ines.

**3) Iswi n tezrawt:**

Iswi-ntey, seg tama d asneri n tmidrart n umyedres, seg tama nniden, nebya leqdic-a ad d- yernu kra i tsekla taqbaylit.

**4) Asteqsi agejdan:**

Leqdic d win yerzan Later n tsekla timawit "kra n yinzan" deg tmedyezt n Meetub Lwennas", d acu i yebya ad t-id-yessebgen umedyaz deg usemres-ines i tewsatinn n tsekla timawit "inzan", d acu id iswi –ines? iwacu id d-iger tiwsatin n tsekla timawit deg tmedyazt-is? d acu n talyiwin n umyedres i yesseqdec umedyaz deg tmedyezt-is?

**5) Turdiwin:**

Asemres n tsekla timawit syur Meetub, yella-d iwakken ad as-yefk udem i icebhen i tmedyezt-is, i ussiğhed n tektiwin-is, ney yessemres-itt iwakken ad tettwahrez tsekla-a ur tettryhu ara deg tatut, wa ad tt-yettağğa i wa.

**6) Awal yef umedyaz:**

Ilmend n tezrawt: OUATAH (L.), asentel n tmettant d usirem deg tmedyezt n Lwennas Meetub (1956-1998), tazrawt nnig n turagt, tasdawit n Bgayet, 2012, sbt 49-68-70: Meetub Lwennas ilul ass n 24 yennayer aseggas n 1956, di taddart i wumi semman Tawrirt Mussa Weemer i d- yezgan deg wayir n Tizi Wezzu, yebda amecwar-is n lfen iseggasen n 70 anda id yessufey tasfift tamezwarut aseggas n 1978 s uzwel n "Ay izem" amecwar d win ikemlen almi d aseggas n 1998, anda i yessawed yessufey-d 34 n tesfifin deg-sent 223 n yisefra

i yecna d tizlatin , deg-sent yewwi-d yef waṭas n yisenal:timetti, tayri, lḥif, tameṭṭut, tamurt, lyerba, izerfan n umdan, amezruy, tutlayt n tmaziyt, tumast..., yemmut ass n 25 deg wayyur n yunyu 1998.

### **7/Leqdicat yemmugen yakan yef Lwennas Meētub d tmedyazt-is d wayen yemmugen yef yinzan.**

Ma neereḍ ad d-nemmeslay yef leqdicat d tezrawin i yemmugen yef Meētub Lwennas, ad naf dakken yal yiwen yef wacu i d-yemmeslay deg usentel-is, wa yemmeslay-d yef tmeddurt-is d ccnawi-ines, wa yef usentel n tmettant d usirem deg tmedyezt n Meētub, wayeḍ imesslay-d yef wumyi... gar leqdict-a ad d-nebder:

**OUATAH(L)**, Asentel n tmettant d usirem deg tmedyezt n Lwennas Meētub(1956-1998), tazrawt n nnig n turagt, tasdawit n Bgayet, 2012.

**OUATAH(L)**, Lwennas Meētub:tameddurt-is d ccnawi-ines(1959-1998) tazrawt n turagt , tasdawit n Bgayet, 2002

**KETTANE (Y.)**, Umyi deg tmedyezt n Lwennas Meētub(1956-1998):Irem n usufey n kra n yiferdisen inemyiten , ,2016-2017.

**FITAS (R.)**, tentative d’approche de fonctionnement de la métaphore dans l’oeuvre poétique de Matoub Lounes, mémoire de Magister, universitéMouloud MAMMERI, 2011.

Ma deg tezrewt -ntey nemmeslay-d yef later n tsekla timawit( kra n yinzan)yef waya ad d-nini dakken assay i ay-yezdin d amedyaz, yal yiwen yef wacu i d-yemmeslay.

S umata, deg wayen yerzan leqdicat yemmugen yef talyiwin tiwezzlanin “ inzan”, ad naf:

**TIGHRINE (S.), SAOUDI (K.)**, Inzan deg tmedyezt n Zeddak Mulud; aglam n tyessa, tasleḍt n unamek, Akatay n turagt, Tasdawit n Bgayet, 2010/ 2011.

**HABTICHE (T.)**, Later n tsekla timawit (inzan, timseeraq, ddeawi) deg tceqquft n umezgun “ Sinistri” n Muḥya, Tasdawit n Bgayet, 2016/ 2017.

Da, yas tecrek-ay tewsit i d-yellan s talyiwin tiwezzlanin “inzan”, d acu ammud n tezrawt-a yessemgared-ay yef tezrawin i d-yellan yakan.

### **8/Tarrayt n ugmar n wammud n yinzan deg tmedyezt n Meētub Lwennas(amek it-id-nufa):**

Tarrayt i netbee i wakken nessawed negmer-d amud n yinzan i yellan deg tmedyezt n Meētub Lwennas almi nessmaḥses qbel i tezlatin-is arkelli, neyra kra n yidlisen i deg i yuran kra seg tezlatin-is amedya:”Anazbay”i yura Muḥemmed Gaya, d udlis”Mon nom est combat”n Yalla Seddiki, akk d tezrawt n Massa Linda Wattaḥ s usentel n “tamettant d usirem deg tmedyezt n Maētub Lwennas(1956-1998), tazrawt n nnig n turegt, tasdawit n Bgayet, 2012.

### **9/Timlilit d kra n yimsulya:**

Mi nextar asentel yerzan inzan d tesleḍt-nsen, nufa-d d akken ilaq ad neffey yer unnar akken ad nesteqsi yef tegnit n tmenna n yal inzi, d unamek sean imi tuqtent tagnatin i deg ten-id-ttawin, rnu yer waya atas n yinumak i sean, d acu kan yal tamndt amek i ten-qqaren acku tamurt n Leqbayel d tin wessieen, tikwal nettaf rennun-asen kra n wawalen, tikwal senqasen-asen, tikwal-nniḍen yettbeddil akk umawal yettyimi kan unamek.

Ihi, nekkenti nextar ad ten-i-d-nessegzi ilmend n temnaḍt n Udekar anda i nerza yer kra n yimsulya, newwi allalen i ilaqen i usekles d tira am(amuddim, imru, azmam...) Yal wa melmi i ay-d-yefka ttiad, yemxalaf wakud d wadeg anda i ten-nettemplili, tuget seg-sen ur yrin ara, d at zik, ddan di leemer, d imyaren ney d timyarin.

Deg tazwara, mmeslayen-ay-d yef temsal n ddunit d tudert-nsen n yal ass (lhif, lyerba, tamurt...), almi nelheq yer wayen i netnadi, newwi-d ayen i nuḥwaḡ deg tezrawt-ntey, nurat-id, yer taggara nessenmmer-iten yef ufus n tallelt i ay-d-fkan.

### **10/Uguren i d- nemlal**

Mi nerza yer kra n yimsulya ad d-nawi isllen i nuḥwaḡ i tezrawt-ntey, llan wid i ay-iaeawnen am wakken llan wid i yugin ad ay-d-fken afus n tallelt. Yef waya nemlal-d kra n wuguren deg unadi-ntey, gar-asen: llan wid i d-yeqqaren ur nessin ara, ttagin maḍi ad ay-eiwnen, am wakken llan wid ur nferreq ara ger yinzi d usefru d tewsat-inniḍen, tuget seg-sen tteffyen akk i usentel, ḥekkun-ay-d yef tudert-nsen n yal ass d iyeblan i ttidiren, ma d wiyad ur ceffun ara, imi ddan di leemert.

**Aḥric wis sin :**

***Tizri***

**Tizri :**

Ixef amezwaru :Tasekla d tewsat-in-is :

**Tazwart :**

Deg yixef-a ad neereḍ ad d-nefk kra n tbadutin n tsekla timawit akked tulmisiin-ines,ad d-nefk dayen tbadutin n tewsat-in n tsekla syur yimusnawen yemxalafen,syin ad d-nebder taggayt n talyiwin tiwezlanin « inzan » .

**Tabadut n tsekla timawit :**

Yal amussnaw d acu i d tabadut id d-yefka i tsekla-a,gar-aset ad d-nebder tin n C.Lacost Dujardin(2005 :216-217) « tasekla timawit d agraw n tenfaliyin ur nettwaru,i d-yettwannan syur yiwen umdan am tmedyezt,maca deg tugett syur ugraw n tmetti am wumyi,tamacahut...inan-a s wazal-nsen ama deg talya ney deg unamek,d wid i d-yellan iwakken ad tettuaeawed,ad tettusawed seg wa yer wa deg tmetti taqbaylit. »<sup>1</sup>

**Tulmisiin n tsekla timawit \*:**

Gar tulmisiin n tsekla timawit,akken i d-yenna Amer Ameziane(2011 :29) ad d-nebder : « \_tasekla timawit d aheyyi syur unazur.

\_Tasekla timawit d taqburt,abeddel deg-s yezga yella,asiweḍ-is yettili-d s timawit.

\_Tasekla timawit d ayla n tmetti yas akken yella win it-id-yesnulfan meena ur iban ara. »<sup>2</sup>

**Tabadut n tewsat-in n tsekla :**

Imaziyen,d wid yerran lwelha-nsen yer tsekla d tewsat-in-is yemgaraden,dya ad naf atas n yinagmayen d yimyura i d-yefkan timuqliwin-nsen,gar-asen :

M.Djellaoui(2014 :10) « tabadut n'tewsit' di yal tasekla yessefk ad tettwabna yef waṭas n yiferdisen iyef tressa talya akked ugbur n yal aḍris d tagnatin n usnulfu-ines am :ccna d uzawan,teyzi d tewzel,iwudam d yimsiwal,akud d wadeg,tignatin n useḍru d ttawilat n usiweḍ. »

<sup>1</sup> « La littérature orale est l'une des formes multiples de la culture populaire.Elle est l'ensemble de tout ce qui a été dit,généralement,de façon esthétique,conservé et transmis verbalement,à travers des générations.Elle est composée d'une multitude d'éléments qu'on nomme,communément,les genres littéraire :le conte,le proverbe... »

<sup>2</sup> « -Elle est l'aboutissement d'une élaboration artistique comme la littérature écrite d'ailleurs.  
-Elle est traditionnelle et sans cesse modifiée et recréée par la transmission orale qui la caractérise.  
-Elle est collective et anonyme,même si à l'origine il ya toujours un acte de création individuel. »



Ma nēdda yer tbadut i d-yefka M.A.Salhi(2012 :66) yenna : « tamidrānt-agi(tawsit) temmal-d lewsayef yettarran idrisen dduklen,deg yiwen n ssenf,lewsayef-agi qqnen yer waṭas n yiswiren .Iswiren i d-yettbanen mliḥ d wid n talya d ugbur d tmenna.Iswiren-agi akk ttekkīn deg tḍersa s yin akkin deg usennef n yidrisen d tiwsatin[ ...]tawsit,tettili kan s wassayen n umxalef yettilin gar-as d tewsatin-nniḍen. »

### **Tiwsatin n tsekla taqburt d tmirant :**

#### **Tiwsatin n tsekla taqburt :**

Tamukrist n usennef n tewsatin n tsekla,aṭas n yinagmayen i yerran lwelha-n sen yur-s,gar- asen :H.Basset(1920),M.Maemeri(1980),Yacin(1988) ;G.Pernet(1998),Bounfour(1999-2005),K.Bouamara(2005),Mahfoufi(2005),yal yiwen seg-sen yer wacu i yessawed.

Tiwsatin d tid i d-yefririn seg tsekla,tadra-nsent d yiwet, maca yal yiwet amek i tebna, yef waya i d-yella umgired deg usennef-nsent

Gar wid i iyessenfen tiwsatin n tsekla ad d-nebder :

M.A.Salhi(2012 :66) i yrttwalin d akken llant kraḍ n tewsatin anda i d-yenna « S umata nezmer ad d-nini belli llant tlata n tewsatin :

\_Tawsit n tesrit ,deg-s tettuet tsiwelt (tamacahut,tullist,ungal,amezgun,atg.)

\_Tawsit n tmedyez(isefra d lesnaf-n sen)

\_Tawsit n talyiwin tiwezlanin (inzi,timseereqt,atg.) »

Ma d K.Bouamara (2007 :16) yenna-d : « llant kraḍ n taggayin n tsekla timawit,yal yiwet s tewsatin-is :

\_Tiwsatin tullisin am:tamacahut,tadyant,tameayt...

\_Tiwsatin n tudyizim am :taqsit,asefru,izli,aquli,tibuyar...

\_Ttiwsatin tiwezlanin am :lemtel,timseeraq,ddēawi... »<sup>3</sup>

A.Bounfour(2014 :27) yessbeyen-d dakken kraḍ n taggayin n tsekla tamaziyt i yellan : « tamedyezt,tsekla i d-yettwalsen s tesrit (tamacahut,taneqqist,tameayt...,talyiwin tiwzlanin :timseeraq »<sup>4</sup>

<sup>3</sup> « la littérature oral direct(ou traditionnelle) s'articule autour de trois grandes catégories dont chacune est composée à son tour de plusieurs « genres »1.les genres narratifs,tels que tamacahut « conte »,tadyant « aventure »,tameayt « légende,fable »,etc 2.Les genres poétiques,tel que taqsit,asefru,izli,aqulu,tibuyar,etc 3.Les genres dits mineurs,tels que lemtul,timseeraq,ddēawi,etc »

**Tiwsatin n tsekla tamirant :**

Ma needda yer tewsatin n tsekla tamirant,akken i d-yenna A.Ameziane (2006 :20) ad naf tebda yef ukuz n lesnaf « ungal,tullist,tamedyezt yettwarun ,amezgun,lesnaf-a imaynuten d wid i d-yugmen seg tsekla timawit »<sup>5</sup>.

Ilmend n A.Ameziane, « tawsit i yettfen amdiq maqqren yer yemyura n teqbaylit,d ungal. » <sup>6</sup>Deg tmedyezt yettwarun,ad naf imedyazen ttarun isefra d tezlatin-nsen,am udlis i yura B.Tazaghart "Amuli ameggaz" i d-yeffyen deg useggas n 2010.

**Talyiwin(tiwsatin) tiwezlanin i yekkin yer tsekla taqburt :****Inzan :****Awal yef yinzan :**

Gar tewsatin n tsekla tamaziyt taqburt ad d-nebder :inzan,d wid yesean azal meqqren deg tmetti taqbaylit tansayt imi ttrebbin yes-sen dderya-nsen,sselmaden-asen tilufa n ddunit s wawal(inzi), rnu yer waya d wid iyrttaken cebaḥa i umeslay ,d wid yessiḡghiden anamek.

Inzi ur d-yettili ara kan akka,dima yettuyal yer kra n tedyant i d-yeḍran MD :ala wi yekkatn dwi yettwaten i ielmen.Yef wakken i d-ḥekkun yimawlan-nney (tiyemmatin),inzi-a,yeqqim-d qqaren-t medden mbeed mi d-tedra temeayt gar urgaz d tmettut-is anda i d-nnan :Argaz iga tahrawt d axel n tcekkart ibda yekkat tameḥtut-is,nettatt tettru,tettmeḡḡid Rebbi id-tt-id-yefkan imi tettwaqreḥ,maca imdanen ur tt-uminen ara qqaren-as ,amek ?yetturaryid-s texdem akk akka ;meḥsub ur ilaq ara yiwen ad yettmeslay s wayen ur yezri ara.

**Tabadut n yinzan :**

Tabadut n yinzi temgarad seg unagmay yer wayeḍ, Yal wa amek i tt-id-yesbadu :

J.M.Dallet,deg usegzawal-is yenna-d dakken « inzi yesea atas n warwasen it-id-yemmalen :lemtel,awal,tameayt »

Ma d tamuyl n F.Bentolila(2007 :7) ,yehseb inzan « d wid yellan seg zik,ttilin-d syur yemyaren,inzan ttwaḥsaben d ayla n tmetti,d wid yessiḡghiden inaw,s yes-sen i d-yettili uwessi... »

<sup>4</sup> « Les genres de la littérature amazighe sont :la poésie,la littérature narrative en prose(contes merveilleux,récit hagiologique,fable,légende coranique),les formes brèves(devinette,énigme). »

<sup>5</sup> La néo-littérature kabyle et ses rapports à la littérature traditionnelle « la nouvelle littérature kabyle est composée des genres littéraires suivants :le roman,la nouvelle,la poésie écrite et le théâtre. »

<sup>6</sup> « Dans le nouveau paysage littéraire kabyle,le roman est sans doute le genre littéraire le plus prisé par les écrivains kabyles . »

M.A.Salhi(2012 :49) yenna-d dakken «inzi d tawsit n tsekla timawit.Talya-ines d tawezlant :Yezmer ad yili yinzi d tafyirt ney d kra n tefyar[...] Atas n lewsayef i yecrek yinzi netta d wafir .Tikwal ,yettuyal wafir d inzi akken diyen yettwasexdem yinzi deg usefru.D acu kan mxalafen di tegnatin n tmenna mi ara yili yal yiwen iman-is. »

Tamuyli n A.Ameziane (2008 /2009 :171-172),yenna-d d akken «ugten wawalen i d-yeskanen inzi deg tsekla taqbaylit :lemtel,tameayt,lmeena, awal, anzi (inzan) .»<sup>7</sup>

**Tameayt :** « awal tameayt yekka-d seg MEY akken i yettwali Dallet,tameayt teskanay-d ayen i d-yettağğan anamek ney tamsirt yer taggara-s... »<sup>8</sup>

Yer taggara,yas inzan d wid i d-yettilin s talya wezzilen,maca anamek-nsen d win lqayen,dima yella deffir-sen unamek uffir.Inzan d agerruj i d-ğğan yimezwura,d ayla n tmetti ,d wid i d-yettağğan timsirin yer taggara,ur ten-d-qqaren ara kan akka mebla lmaena.

#### **Tayessa\* n yinzan :**

Inzan, d wid i d-yettasen s talyiwin yemxalafen,nezmer ad d-nefk kraḍ n tyessiwin s wayes i d-ttasen :

-Inzi i d-yettilin s yiwen n usumer MD :texleḍ tamemt d lḥentit.

-Inzi i d-yettilin s sin n yisumar MD : wi byan iɛdawen,yessaget ayyawen.

-Inzi i d-yettasen s sin n yisumarney ugar MD :lekteb imzenneq ,acebli yerrez,zzit tɛelleq.

#### **Tagnit n tmenna n yinzan :**

Yal mi ara d-nini inzi dima nzeggir-d kra n wawal it-yessemgiriden yef yinaw akken ad t-neeḡel,MD :ğğan-t-id imezwura,akken i qqaren zik,yella deg wawal...

Inzan,mačči yiwet n tagnit n tmenna i sɛan ,deg tuget qqaren-ten-d yer taggara n umeslay,n temeayt...meḥsub ad yili d agzul ney d tamsirt . Llan dayen wid i ten-yessemrassen ma ur byin ara ad d-inin kra srid, ladya mi ara yili d amennuy.

#### **Tawurin yinzan :**

Inzan,ilmend n wayen i nelmed deg temsirin n useggas amezwaru yer mass Bellache,d wid yesean azayar meqqren ladya deg tmetti taqbaylit tansayt,tawuri-nsen d arebbi,d awelleh,akken itezmer dayen ad tili d tuzzma,d acetki...

<sup>7</sup> « Plusieurs termes servent à désigner le proverbe dans la littérature kabyle :lemtel,tameayt,awal,anzi(inzi) . »

<sup>8</sup> « L'appellation tameayt viendrait de la racine non attestée « mey ».Selon Dallet, elle désigne une anecdote à savoir la morale véhiculée. »

**Taggrayt :**

Yer taggara n uḥric-a, nessesawed nemmeslay-d yef tsekla timawit d tewsatin-is d usismel-nsent, asismel-a, d win yemgaraden seg unagmay yer wayed, nemmeslay-d dayen yef tsekla tamirant d tewsati-is, yef tewsatin tiwezlanin ; inzan, d acu-ten , tawuri-nsen, tagnit n tmenna-nsen.

**Tazwert Ixef wis sin : Amyeḍres\*****Tazwart**

Deg uḥric-a, ad neereḍ ad d-nefk tibatutin n umyeḍres d wanawen-is syur kra n yinagmayen, syin ad d-nemmeslay yef umyeḍres deg tsekla taqbaylit.

**Awal yef umyeḍres :**

Mi ara yeddem yiwen imru akken ad d-yaru kra n uḍris ney adlis amaynut, yessefk ad yeḥsu dakken llan wid it-yezwaren, yas d ayen yettxemmim i d-yura mebla ccek ad d-iseddu kra sya ney sihin deg yidrisen-nniḍen.

**Tabadut n umyeḍres**

Tamiḍrant-a n umyeḍres, akken i d-yebder Ayad Salim (2008/2009 :19) Samoyault yenna-d d akken J.Kristeva d nettat i d-yefkan i tikkelt tamezwarut asegi n tamiḍrant-a deg uzayan aseklan atrar, annect-a yella-d s tuyalin yer tezrawin d tezri taseklant n M.Bakhtine, tenna-d : « awal (aḍris) d amyekcem n wawalen anda ara nyer xersum awal-(aḍris) nniḍen, yal aḍris yettwabna-d amzun d tugna n tukkis, yal aḍris itett-d deg wayed ney ma nezmer ad d-nini d abeddel n uḍris-nniḍen »<sup>9</sup>

Akken i d-yenna Eric Bordas i d-yebder Laoufi (2011/2012 :31-32) : « tamiḍrant-a n umyeḍres tban-d deg taggara n yiseggasen n 1960 deg ungi tizrimisukt syin xedmen fell-as atas n yinagmayen, tamiḍrant-a tcudd yer tsekla, nezmer ad tt-id-nesbadu s umata , d akken d ambiwel, s yes aḍris yebna-d s ueiwed ney s ujmae n yidrisen-nniḍen ».<sup>10</sup>

Ma d R.Barthes akken i d-tenna Flici Kahina (2011 :24) yefka-d awal yef umyeḍres yenna-d d akken « yal aḍris d agerḍris, idrisen-nniḍen llan deg-s s yeswiren yemxlafen, s talyiwin i izemren ad ilint d tuffirin ney d tid yettwaeqalen : idrisen i yesdukkel yiwen n yidles ney wid i-as-d-yezzen »<sup>11</sup>

<sup>9</sup> « Le mot(texte)est un croisement de mot(de texte)ou on lit au autre mot(texte)(...)tout texte se construit comme mosaïque de citations,tout texte est absorption et transformation d'un autre texte. »

<sup>10</sup> « La notion d'intertextualité est née à la fin des années 1960,dans le courant critique du structuralisme,et a des lors régulièrement été retravaillée suscitant de nombreuses théorisations et controverses.est essentiellement liée à la littérature comme mémoire,et on peut la définir de mémoire générale comme le mouvement par lequel un texte se construit en intégrant ou en transformant un autre texte. »

<sup>11</sup> « Tout texte est un intertexte ;d'autres textes sont présents en lui,à des niveaux variables,sous des formes plus ou moins reconnaissables :les textes de culture antérieure,ceux de la culture environnante... »

Ma nēdda yer tbadut i as-yefka Gérard Genette (1982 :8) i tmiḍrant-a « amyedres d assay yellan gar sin yedrisen ney ugar [...] d akeččum n uḍris deg wayeḍ. »<sup>12</sup>

M.A.Salhi (2012 :35) d ayeṅ s lḡiha-s yefka-d tabadut i tmiḍrant n umyedres yenna-d d akken : « d ssenf n wassay n tḍersit.D assay yezdin sin yedrisen n tsekla (ney ugar),yiwen yewwi-d seg wayeḍ.Assay-agi,yefreq s timmad-is d lesnaf.Di tmuyli n Genette,yezmer ad yili wassay d awehhi kan :Yiwen n uḍris ad d-iwehhi yer wayeḍ.Akken yezmer ad yili wassay-agi d tabdert :Yiwen n uḍris ad d-yebder wayeḍ. »

### **Amyedres deg tsekla taqbaylit**

Ilmend n umagrad :ticraḍ n tsekla timawit yef tsekla tatrart syur Tafrara n wat wejquq. (Httt://taseklataqbaylit.blogspot.com, publie 2016 par Ayrad Tamurt.) nezra-t ass n 12 yebrir 2018 yef 10 :30 H.

« Tutlayt yeddren leqrun deg timawit yas ma tezger yer tira ad d-agarent tecraḍ-is.Ass-a ma neddem-d ad nyer deg kra n wungal ney tullist ula d amezgun ad d-naf dag-sen xersum kra n yinzan ney n tmucuha...fell-asen ad isenned umaru akken ad yebnu aḍris-nniḍen, aneggaru-a ad yili d ssenf atrar meena deg-s ad iseddu tikwal war ma yealem kra deg tsekla timawit ». acku seld ad yaru aḍris-a yella yeyra idrisen-nniḍen,yesea deg wallay-is tikta yemxalafen,ur yettaru ara s wallay ilem,ad yili yugem-d tikta ama deg yidles,ccfawat-is ney deg yedlisen-nniḍen « iqburen ».

Tamiḍrant-a n umyedres,d assay i yettilin gar yidrisen,wa yeww-d seg wayeḍ.D win yellan s waṭas deg tsekla taqbaylit,deg tewsat-in is yemxalafen am tullist MD :tullist n K.Bouamara,taqsiḍt n Eziz d Ezuzu anda i d-yewwi kra n yisefra n Si Mouhend Oumhend, Si Lbachir Amellah...Amyedres d win yellan ula deg wungalen MD :ungal n Amer Mezdad 'iḍ d wass'anda i d-yugem deg tsekla timawit (inzan)...

Mačči anagar deg tullist d wungal i nettaf amyedres,imi ula deg tmedyezt yettili MD : deg tmedyezt n Meṣtub Lwennes yeggar-d aṭas n yinzan i d-yugem seg tmetti taqbaylit.

### **Anawen n umyedres**

G.Genette deg udlis-is *palempsestes la littérature au second degré*,ibeggen-d sin n wanawen n usemres n umyedres,amenzu d assay n umyekcem (aḍris A yella deg uḍris B ) ma d wis sin d assay n usuddem (aḍris A ibeddel ney iṣawed deg uḍris B).

<sup>12</sup> « Une relation de coprésence entre deux ou plusieurs textes [...] la présence effective d'un texte dans un autre. »

**Assayen n umyekcem****Tabdert\***

Ilmend n M.A.Salhi, « tabdert d timenna n uḍris deg uḍris-nniḍen[...]Tabdert tezmer ad tili d tafyirt ney d taseddart n yiwen n umaru i d-yebder umaru-nniḍen tezmer diyen ad tili d ayla n tmetti s lekmal-is bḥal lemtul d yinzan... »

**Tawelha**

Tawelha am tukkist d tin i d-yettilin tban deg umyedres,tettuyal yer uḍris i d-nebder s uzwel, isem n umeskar...tezmer ad tili nettat d tukkist lwaḥid,akken ad yili usebgen ansa i d-nekkes aḍris i d-nebder.

**Ahines**

Nezmer ad d-nesbadu ahines am tukkist,ur d-yellin ara d unsib.Ahines n uḍris yettili-d s tuddma n kra n tukkisin deg-s mebla ma nebder-d adlis-nni ney amaru i yer t-id-neddem.

**Awehhi\***

Akken i d-yenna M.A.Salhi « D abrid i i yessexdam umaru akken ad imeḍḍen yef uḍris-nniḍen (ney yef umaru-nniḍen) mebla ma ibder-it-id einani.

**Assayen n usuddem**

G.Genette yettwali d akken asemres n umyedres mačči d win i d-yettilin kan s wassay n umyekcem,yezmer ad yili s usuddem dayen.Arwas uqlib d urwwas ameslay,d wi i d anawen imeqqranen n wassay n usuddem,amenzu,d win i d-yellan s ubeddel ma d wis sin ibedd yef uḍaned n uḍris adday.

**Arwas uqlib\***

Ilmend n M.A.Salhi « arwas uqlib d allus ama n lqaleb ama n uyanib ama n tafyirt,d acu kan yettwaqlab unamek-ines (mačči am deg urwas ameslay). Iswi n umaru ara ixeddem arwas uqlib d tiyita d uqejjem (aḍekki,asmejger)deg wayen i d-yenna d wamek i t-id-yenna win i yerwes (iḍuned).

**Arwas ameslay\***

Arwas ameslay yur M.A.Salhi « D aḍaned (d asexdem) n lqaleb n uḍris ney n yiberdan n usnulfu n umaru ney n tewsit yellan yakan.Ssenf-agi n urwas,yemxalaf yef urwas uqlib... »

**Taggrayt**

Deg uḥric-a,nessawed nefka-d tibatutin n umyedres ilmend n yinagmayen,yas akken mgaradent tmuyliwin-nsen,maca yezdi-ten wawal d akken tamidrart-a d assay i yellan gar sin n yidrisen ney ugar .

Nemmeslay-d d ayeñ yef umyedres deg tsekla taqbaylit, d akken am nettat am tsekliwin-nniden,yal adris yugem-d seg wayed.

Nefka-d d ayeñ anawen n umyedres i yellan,akken i d-yebder G.Genette ;amyedres d win yesean sin n wassayen,win n umyekcem am :tabdert,tawelha,ahines,awehhi.D win n usuddem i yebdan yef sin arwas uqlib d urwas ameslay.

**Aḥric wis kraḍ :**

***Tasleḍt***



**Tazwart**

Tasekla tamawayt taqbaylit, d tin i ikesben agarruj muqqren d win ur nfennu, tasut ad t-ttaḡḡat i tayed, d tin yebḍan yef kraḍ n taggayin: tiwsatin n tmedyezt, tiwsatin n wallus, akked tewsatn tiwezlanin yecban”inzan”.

Deg uḥric-a, ad d-tili tesleḍt i yiwet ger tewsatn n tsekla tamawayt i yellan deg kra n yidrisen n tmedyezt n Meṭub Lwennas, d tin i d-yellan s wudem n talyiwin tiwezlanin”inzan”.

Da, ad neereḍ ad d-nessebgen amek i d-yella usemres n yinzan syur Meṭub, ma yeddem-iten-id akken i llan deg tsekla timawit, ney ibeddel-asen, yekkes-asen kra ney yerna-asen-d, inzan-a d wid i yesṣan anamek yef waya ad neereḍ ad d-nefk i yal yiwen anamek-is syin akkin ad d-nebder tagnit n tmenna n yal inzi akked tyessa-ines, aya ilmend n temnaḍt n “Udekar”acku ur nezmir ara ad nadi anamek n yal inzi deg yal tamnaḍt, imi tamurt nney d tin wessieen s waṣas.

### **I. Tasleḍt n kra n yinzan deg kra n tmedyezt n Meṭub ilmend n temnaḍt n Udekar:**

**1/Inzi:** yexleḍ lḥeb d ukerfa.

**Anamek-is:** am wakken nezra lḥeb dayen yelhan, ma d akerfa dayen n diri.

**Tagnit n tmenna:** inzi-a qqarent mi ara temlil tyawsa yesṣan azal akk d tin ur nesei ara azal.

**Tayessa-s:** inzi-a d win i d-yellan s yiwen n usumer.

**2/Inzi:** ay ul yellan d leḥli, leqqem iman-ik d lqares.

**Anamek-is:** amdan yellan d lealit deg kra n tagnatin yessefk ad yuḡal diri-t.

**Tagnit n tmenna:** inzi-a qqaren-t-id mi ara yili umdan d nniya, yesfa ad as-afen wiyad abrid, ttqabalen-t-id s wayen ur nelhi.

**Tayessa-ines:** inzi-a yella-d s sin n yisumar.

**3/Inzi:** tagersa tewweḍ s aḥdid.

**Anamek-is:** mi ara taweḍ temsalt yer lḥed-is dayen tṣeda tilas, inzi it-id-yettqabalen deg temnaḍt nney: tewweḍ tfidi s iyes.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t-id mi ara d-yeḍru kra n wugur yetṣedda, ur s-nezmir ara.

**Tayessa-ines:** inzi-a yella-d s yiwen n usumer.

**4/Inzi:** bran i tṭbel deg waman.

**Anamek-is:** mi ara yebru umdan i yiman-is ur d-yeclie deg kra ma yella.

**Tagnit n tmenna:** Qqarenṭ mi ara walin amdan yestehzay deg lecyal-is.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**5/Inzi:** zeddiget tidet qerrḥen.

**Anamek-is:** dima tidet qerrihet.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t-id mi ara d-nessebgen leeyub n walbeed, ur as-yetteejab ara lḥal.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**6/Inzi:** Alwerd irgem-ik leḥcic.

**Anamek-is:** lwerd dayen yelhan, i icebḥen, yif leḥcic, umeena leḥcic-nni yekkes-as amkan.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara yili umdan s lqima-s yesserxes-it win ur neswi.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**7/Inzi:** asmi akken tenger tulmut, d agersal id yeqqimen.

**Anamek-is:** am wakken nezra tulmut d ayen yelhan, ma d agersal d ayen n dir, dima ayen yehan yerna-t wayen n dir.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara yenger wayen yesεan azal ad d-yettef amkan-is wayen n dir.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**8/Inzi:** Anta ttejra ur nesei azar.

**Anamek-is:** ulac anwa ur nesei ara imawlan, yal amdan yesεa tadra-ines.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara yettwaḥqer ḥed ney agdud sumata am wakken ur yesei ara lasel.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**9/Inzi:** yeffey-d ujgu deg unagraman.

**Anamek-is** : am wakken nezra ajgu ladya zik-nni fell-as i yebna uxxam, ma d anagraman d imyi d arzagan yas ma yelha i tujya n kra n lehlak, yef waya ylla umgired gar-asen.

**Tagnit n tmenna**: qqaren-t mi ara tili tyawsa urġin ad d-teḍru imi ayen yelhan ur d-yetteffey ara deg wayen n diri.

**Tayessa-s**: yella-d s yiwen n usumer.

**10/Inzi**: am uεeqqa ger iyuraf.

**Anamek-is**: akken nezra aεeqqa d amezyan, ma d iyuraf d imeqqranen, iban amek ara s-teḍru i wεeqqa yeylin ger-asen.

**Tagnit n tmenna**: qqaren-t mi ara yeḥsel umdan ger wuguren meqqren it-ieɛddan.

**Tayessa-s**: yella-d s yiwen n usumer.

**11/Inzi**: lekter imzenneq, acebli yerrez, zzit tεelleq.

**Anamek-is**: akken nezra mi ara yerrez ucebli zzit ad tenyel ur tettueɛllaq ara.

**Tagnit n tmenna**: qqaren-t mi ara d-yeskaddeb umdan s wayen ur netteɛdday ara, iban ur yeffir.

**Tayessa-s**: yella-d s yiwen n usumer.

**12/Inzi**: wi byan ad izur nnbi, ad yezwir seg wat wexxam.

**Anamek-is**: wi byan ad yexdem lxir, ilaq ad yezwir deg wid it-iqerben uqbel ma iεerrec yer wid i t-ibeeden.

**Tagnit n tmenna**: qqaren-t mi ara ixeddem umdan lxir i wid it-ibeeden yettaġġa wid it-iqerben, i yezwar lḥal deg lḥif.

**Tayessa-s**: yella-d s sin n yisumer.

**13/Inzi**: di ddiq id yettban kulci.

**Anamek-is**: mi ara teḥres tegnit yef umdan(uguren)din i d-yettban anwa i d amdakul-is, d arfiq n sseḥ ara ibedden yer tama-s.

**Tagnit n tmenna**: qqaren-t mi ara yeqli yiwen, yuḥwaġ afus n tallelt din ara ad d-ibin win it-iḥemmlen d win it-ikerhen.

**Tayessa-s**: yella-d s yiwen n usumer.

**14/Inzi:** tissirt mi ara tent-aḡ di leryac, ula i deg s-d-gen iyuraf.

**Anamek-is:** am wakken nezra deg tissirt d leryac-is i d sseḡ imi yis-sen i tezzad, ma yella rzen ula iwumit.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara yili kra yuy-itent deg wayen yellan d lsas, yegra-as-d wayen ur t-yenfieen ara.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**15/Inzi:** yekfa ssuq,t ekfa rrehba.

**Anamek-is:** dayan yekfa ssuq, kulci yenza, yal wa yuḡal s anda i d-yekka.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara ifat lḡal i kra n tyawsa ur nezmir ara ad tt-id-nerr yer deffir.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**16/Inzi:** wi byan iedawen, yessaget ayyawen.

**Anamek-is:** wi byan cwal i wallay-is, ad i sṭaqqet lehbab.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i umdan yetthawalen axaled yesea atas n tmussniwin yer taggara ttuḡalen-as-id d d iedawen.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**17/Inzi:** win yettnadin yeḡ snat, kullec ad as-ifat.

**Anamek-is:** d amdan i yettnadin yeḡ waṭas, yer taggara ur yessawaḡ araad yetteḡ ula d yiwet.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i umdan ur nesḡi leqniḡa yettnadi ad yekseb kullec i netta deg yiwen lawan yer taggara ad d-yaf ruḡent-as akk.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**18/Inzi:** yeqqim lfil d amḡzun, rnan-as-d ameddakel.

**Anamek-is:** am wakken nezra lfil d ayersiw yessexraben ḡas ma yella iman-is ead ma rnan-as-d ameddakel.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i umdan ur nesliḡ, imfessed mi ara s-d-rnun neḡ yemlal d win it-yecban ukud ara yemeawan.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**19/Inzi:** nekcem gar yicer d uksum.

**Anamek-is:** mi ara yekcem kra AM: asennan ger yicer d uksum d ayen qerriḥen rnu d ayen i yueren i tukksa.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara yeḥsel umdan deg kra n wugur ur nesei tifrat, yeḥsel kan yeqqim.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**20/Inzi:** tixsi yef wakken d-ḥkan , nnan d idammen-is i tt-yenyan.

**Anamek-is:** lexdeε i tekked si laman imi ma ur yezwar win n uxxam ur ak-yettaf ara abrid win n berra.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara yettweyder umdan syur wid yessen akk d leḥbab-is.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**21/Inzi:** Issussuf yer yigenni, ttuyalent-d yer yimi-is.

**Aanamek-is:** win ixeddmn deg wayen n dir ad d-yas wass ad d-yenneqlab fell-as.

**Tagnit-is n tmenna:** qqaren-t i umdan i ixeddmn deg yir lecyaḥ yer taggara iḥessel deg-sen.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**22/Inzi:** Id-icebbun di baba-s, siwa tikkuk di leyla.

**Anamek-is:** yebya ad d-yini d akken ansa i yekka ubabat ad yetbee mmi-s.

**Tagnit n tmenna:** qqaenr-t-id mi ara tili dderya txulef abrid n yimawlan-is, ama d lealiten nutni fyen-ddiriten ney d anemgal n waya.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**23/Inzi:** akken teyli zerriεa ad temyi.

**Anamek-is:** akken llan imawlan ad tili dderya, ama lhan ama diriten.

**Tagnit n tmenna:** qqaenr-t mi ara yettbee udan abrid n yimawlan-is.

**Tayessa-s :**yella-d s yiwen n usumer.

**24/Inzi:** ur issaked ħed taerurt-is.

**Anamek-is:** ulac win yettwalin leeyub-is, ala wid n gma-s i as-d-yettbanen.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara d-yelhu umdan d lečyal n medden d leeyub-nsen ad yettu iman-is, ad iyil yekmel.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**25/Inzi:** win yeččan yečča, win yeggran tarbuyt tekkes.

**Anamek-is:** win tfut tyawsa ulayyer ad inadi fell-as.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara ifat kra i umdan dayen ur d-yettuyal, yessefk kan ad yellez ad t-yettu

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**26/Inzi:** Tađsa n wuglan tettyurru.

**Anamek-is:** mačči win i ak-d-yedšan i ħemmel-ik.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara ak-d-yefk yiwen tađsa ad tamneđ iħemmel-ik netta ul-is yedyel fell-ak yessaram-ak ala ayen ur nelhi.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**27/Inzi:** win isebbren ad yay tunet-is.

**Anamek-is:** ulac ayen id-yettasen mebla leetab, ilaq amdan ad yesber i wakken ad yaweđ yer lebyi n wul-is.

**Tagnit n tmenna:** neqqar-it i umdan ur nsebber, i yeffey leeqel ur numin kra n wass ad yaweđ lebyi-s.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**28/Inzi:** yeqqel uqelmun s idarren.

**Anamek-is:** am wakken nezra aqelmun yettuwal s aqerruy mačči s idarren

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara tenneqlab tegnit s ayen n dir mačči akken i d-yewwi ad tili.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**29/Inzi:** srewtey eebban wiyad.

**Anamek-is:** win ixedmen yenεettaḅ yer taggara ur t-id-isaḥ wacemma, kra din wwin-t wiyad.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara yeeteb yiwen yef kra ad i yellet win ur nuklal ,imi ur yenεettaḅ ara.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**30/Inzi:** mi tbeddeḍ inek akk medden.

**Anamek-is:** amdan i irebḥen medden akk ines, ad t-ḥemmlen ad t-ḥadren imi seḅn nḥfee deg-s.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t-id mi ara nwali amdan εziz medden akk bedden yer tama-s ilmend n seaya-s.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**31/Inzi:** ur yuksan ḥedd lƳerḍ-is.

**Anamek-is:** ulac win yextaren amek ara yili di dunnit.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara teffey taluft afus n umdan ur yezmir i kra imi ur yextar ara.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**32/Inzi :**ay xedmey bniƳ fell-as,ugadeƳ ayen ur xdimeƳ ara.

**Anamek-is:** ayen i tƳedmeḍ ur tettageded ara akken i d-tusa teswiεt ad tt-tqableḍ, yueer wayen ur textdimeḍ.

**Tagnit n tmenna:**qqaren-t mi ara ak-yesbib yiwen ayen ur textdimeḍ, ad d-iger fell-ak lbatel kečč ur teƳriḍ.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**33/Inzi:** d winna i ineqqcen tibḥirt ,i yezran akal amek i iyega.

**Anamek-is:** d win i tḥuza taluft i yezran d acu i yellan.

**Tagnit n tmenna:**qqaren-t-id mi ara iger yiwen iman-is deg kra n taluft netta ur yezri d acu i yellan.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**34/Inzi:** yef win akken yetṭef injel, mi i d-yufa sebba yewḥel, yerra-tt i yiyimi.

**Anamek-is:** mi ara yili umdan yettnadi yef kra, yufa-d aewwiq dya yufa-tt d lemziyya i tyimit.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i umdan mi ara yeedez i kra n cyel awid kan ad d-yaf ssebba ur t-ixeddem ara.

**Tayessa-s:** yella-d s tlata s yisumer.

**35/Inzi:** acu txussed ay aeryan, ma d tixutam ik-d-yehwan.

**Anamen-is:** am wakken nezra aeryan ur yeksib kra maca yettnadi yef wayen meqqren.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i umdan yettæerricen yer tmeqqranin netta ula d timecṭaḥ ur ur tent-yeksib.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer

**36/Inzi:** ula d ayen zrant wallen-iw, qqaren teshetrifed.

**Anamek-is:** mi ara twaliḍ kra s wallen-ik maca ur k-ttamnen ara, ad k-nekren.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i umdan mi ara yexdem kra sdat wallen-ik mi as-tenniḍ ad yenker, ad k-yeskiddeb.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**37/Inzi:** leetab ur t-id-nettader.

**Anamek-is:** ma tessawḍed yer wayen tettnaḍiḍ yas teetleḍ ulac fell-as ur iḍaε ara.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i win iætben yer kra, yer taggara ma i yellet, ad yettu leetab-nni.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**38/Inzi:** Ansa i nekka d asawen

**Anamek-is:** akken i nexdem neḥsel, anda i nedda d aewwiq.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara d-nettemlil dima d wuguren.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.



**39/Inzi:** iereq cedd uyeddid

**Anamek-is:** mi ara neħsel deg kra.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t mi ara neħsel deg kra n cyel ur as-nettaf s wansa ara t-id-nebdu.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**40/Inzi:** wi ierden tacriħt n tsekkurt, ur iqennee ara.

**Anamek-is:** yuæer mi ara yennam yiwen d wayen yelhan ad as-teksed-t.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i umdan yennumen d rreħ ur tezmiređ ara ad t-id-terređ-t yer lhif, imi ur as-yettizmir ara.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.

**41/Inzi:** cuffen-ak aqendur.

**Anamek-is:** mi ara tessaelayed deg ccan n ħedd ad tettcekkiređ deg-s netta ad yewhem.

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i win i wehmen deg yiman-is mbeed mi tettcekkiren medden sulin-as di ccan-is yas mačči d tidett.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**42/Inzi:** taxleđ tamment d lħentit

**Anamek-is:** nezra dakken tamment d ayen ziden ma d lħentit d ayen arzagen, ur ilaq ara ad xelđen.

**Tagnit n tmenna:** Qqaren-t mi ara yexleđ wayen yelhan d wayen n dir.

**Tayessa-s:** yella-d s yiwen n usumer.

**43/Inzi:** win i as-yennan sber yeshel, ad iyi-d iqabel.

**Anamek-is:** aħas i yenwan sber dayen i isehlen netta dayen yueren s waħas i win ijerben

**Tagnit n tmenna:** qqaren-t i umdan ur njerreb ara kra imi yur-s kulci yeshel.

**Tayessa-s:** yella-d s sin n yisumer.a

## II. Amgired yellan gar yinzi afellay d yinzi adday

Deg yinzan id-yebder Meetub deg tmedyezt-is, ad nini d akken kra n yinzan yella-d fell-asen ubeddel ama d tukksa ney d timerniwt n wawalen ney n tenfaliyin:

Inzi adday	Inzi afellay	Amgired
Ulac win id-yeḡḡa udernu.	Anta ttejra ur nesei azar.	Inzi-a mačči akken i yella deg timawit it-yessemres Maetub yekkes amawal yejja-d kan anamek.
Di ddiq i d-yettban urfiq. Di ddiq i d-yettban urgaz.	Di ddiq i d-yettban kulci.	Yella-d ubeddel n wawal aneggaru"urfiq"akk d wawal"urgaz"s wawal nniḍen"kulci"deg yinzi-a.
Yefra ssuq,tekfa rreḥba.	Yekfa ssuq,tekfa rreḥba.	Abeddel n wawal amenzu"yefra" s wawal "yekfa".
Abu snat yiwet ad ak-truḥ. Abu snat bru i yiwet.	Wi yettnadin yef snat kulci ad as-ifat.	Inzi-a,iɛawed-asMaetub subeddel n tefyirt"a bu snat"s tmerniwt n tefyirt"win yettnadin yef snat"deg tazwara,ma deg taggara ibeddel "yiwet ad ak-truḥ"s tefyirt"kulci ad as-ifat".
Yettwaḥec lfil rnan-d gma-s.	Yeqqim lfil d amehzun rnan-as-d ameddakel.	Amgired yella-d s ubeddel n wawal"yettwaḥec"s wawal "yeqqim"dayen s tmerniwt n wawal"d amehzun",deg taggara Abeddel n tefyirt"yerna-d gma-s"s tefyirt"rnan-as-d ameddakel".
Neḥsel ger yicer d uksum	Nekcem ger yicer d uksum	Amgired yella-d s ubeddel n wawal "neḥsel"s wawal "nekcem"di tazwara
Tixsi d idammen-is i tt-yenyan	Tixsi yef wakken i d-ḥkan nnan d idammen-is i tt-yenyan	Tella-d tmerniwt n tenfalit deg tlemmast n yinzi "yef wakken i d-ḥkan nnan"

I d-icebbun deg yimawlan, siwa tikuk di laxla	Id d-icebbun di baba-s siwa tikuk di lexla	Yella-d ubeddel n wawal “imawlan”s wawal “baba-s”deg usumer amezwaru n yinzi
Win yeččan yečča, win ur nečči tarbut tekkes.	Win yeččan yečča, win yeggran tarbut tekkes.	Yella-d ubeddel n wawal “win ur nečči”s wawal “win yeggran”deg usumer wis sin n yinzi.
D taḏsa n wuglan i ay-yğğan eeryan.	Taḏsa n wuglan tetyurru.	Amgired yella-d s ubeddel n tenfalit “i ay-yegğan eeryan”s wawal” tetyurru.”
Win i isebbren yettnal	Wi i isebbren ad yay tunet-is.	Yella-d ubeddel n wawal” yettnal”s tefyirt “ad yay tunet-is.”
Mi tbeddeḍ medden akk inek.	Mi tbeddeḍ inek akk medden.	Abeddel yella-d s uqlab n kra n wawalen “medden akk inek”s “inek akk medden”yer taggara n yinzi.
Ur yuksan ḥedd i t-yuyen.	Ur yuksan ḥedd l’yerḍ-is.	Yella-d ubeddel n wawal “i t-yuyen”s wawal “l’yerḍ-is yer taggara n yinzi.
Yeṭṭef-iyi inijel tacḥaḍt ufiy ssebba i yiyimi.	Yeṭ win akken yeṭṭef inijel, mi d-yufa ssebba yewḥel, yerra-tt i yiyimi.	Timerna n “yeṭ win akken”yer tazwara, d tmerniwt n “yufa ssebba yewḥel”deg tlemmast rnu deg yinzi adday yeṭi yer umqim “nekk”, ma deg yinzi afellay yeṭi yer umqim “netta”.
Leetab ur yettenḥasab.	Leetab ur t-id-nettader.	Yella-d ubeddel n wawal “yettenḥasab”s tefyirt”yr t-id-nettader”.
Ansa i nekka i Sidi Eic d asawen.	Ansa i nekka d asawen.	Yella-d s tuksa n”Sidi Eic”di tlemmast n yinzi

### III. Anawen n umyedres i yessemres Meētub Lwennas deg tmedyezt-is:

Deg tmedyezt n Meētub, yesseqdec inzan i yellan deg timawit, annect-a d ayen iwumi semman "amyedres", tamidrant-a tettili-d s sin n wanawen akken i d-yebder Genette G. deg tbadut i as-yefka.

Anaw n umyekcem, deg-s ad naf: tabdert, awehhi, tawelha, ahines, ma d win n usuddem ad naf deg-s arwas ameslay d urwas uqlib.

Deg kra n yinzan i d-negmer deg tmedyezt n Meētub Lwennas ad naf yessemres anaw n umyekcem i d-yellan s ssenf n tebdert, d inan ney dayen i d-ḡḡan yimezwura, llan wid i d-isekcem akken llan, akken i ten-qqaren deg tmetti MD: yexleḍ lḥeb d ukerfa.

Llan wid iwumi ibeddel kra ama d tukksa ney d timerniwt i asen-d-yerna MD: yef win akken yettef inijel, mi d-yufa ssebba yewḥel yerratt i yiyimi.

### Taggrayt

Yer taggara n uḥric-a n tesleḍt nessawed ad d-nefk anamek n yinzan i d d-negmer deg tmedyezt Meētub akked tegin n tmenna-n sen, tayessa n yal yiwen seg-sen.

Akken i d-nefka dayen amgired gar yinzan i yellan deg timawit d wamek i ten-neqqar deg temnaḍt-nney "Adekar" d wamek i ten-d-yebder Meētub deg tmedyezt-is.

**Taggrayt tamatut**

### Taggrayt tamatut

Tazrawt-a, newwi-tt-id yef later n tsekla timawit deg tmedyezt n Maetub Lwennas « inzan » deg-s nefka-d timental i ay-yeğğan nefren asentel-a. Seld tasleđt, nessasen-d tazrawt-a, nefka-d iswi n leqdic i yerzan amyedres deg kra n tmedyezt-a anda i nessawed yer kra n yigmd :

Anazur, yugem-d seg tsekla timawit, aya yettban-d deg useqdec-ines i wařas n tewsatın yecban inzan.

Amyedres deg tmedyezt-a, yella-d s wanaw n umyekcem'tabdert'. Anazur ibder-d inzan yellan deg timawit, llan wid i yeğğa akken i ten-qqaren deg tmetti, llan wid i wumi ibeddel ama d tukksa n wawal ney d timerniwt-is mebla ma ibeddel unamek imi yal tamnađt d acu n umawal i tessemras.

Deg tezrawt-a, nessebyyen-d talyiwin tiwezlanin yecban « inzan » i yessemres Meetub Lwennas deg tmedyezt-is ; nefka-d anamek d tegnit n tmenna akked tyessa d talya n yal inzi, nemmeslay-d dayen yef umgired i d-yellan gar yinzan, yef wamek i ten-qqaren deg tmetti d wamek i ten-yessemres Meetub.

Yer taggara, řas akken nexdem akk ayen iwumi nezmer akken ad tili tezrawt-a d tin yelhan, d tin i d-yernan xersum cwıř kan i tsekla taqbaylit, maca ur nessawed ara ad d-nefk kullec, nemmeslay-d yef yiwet n tewsit kan « inzan ».

Nessaram ad ilin wid ara yerren lwelha-n sen ad xedmen tizrawin yef tewsatın akk n tsekla taqbaylit s telqey acku yal yiwet s wazal-is, am wakken dayen i nessaram ad ilin yinadiyen wassiēen yef tmidrant n umyedres imi tesa azal meqqren deg tesleđt n wassay i yettilin gar yedrisen.

**Umuy n yidlisen**

## **Umuy n yidlisen:**

### **Idlisen**

-AMEZIANE (A.), Tradition et renouvellement dans la littérature Kabyle, tira, Bejaià, 2004.

-BASSET (H.), Essai sur la littérature des Berbères, ibis, Paris, 2007.

BENTOLILA (F.), proverbes berbères bilingue Français-berbère, L'Harmattan-Awal, France 2007.

-BOUNFOUR (A.) et CHAKER (S.), Etude littéraire Africaines littérature berbère, nouvelle imprimerie laballery, France, 2006.

-DJELLAOUI (M.), Actes du 3<sup>ème</sup> colloque international sur la problématique des genres littéraires Amazighes : « définitions, dénominations et classifications », 2014.

GERARD (G.), *Palempsestes La littérature au seconde degré*, Ed du seuil, Paris, 1982.

HADDADOU (M.A.), introduction à la littérature berbère, haut commissariat à l'Amazighité, Tizi-ouzou, 2009.

MAMMERI (M.), poèmes kabyle anciens, Ed Mehdi, Alger, 2009.

### **Imagraden**

-BOUAMARA (K.), « ou en est actuellement la littérature algérienne d'expression amazighe de kabylie ? » Timmuzgha N°14 , Alger H.C.A, 2007.

### **Tizrawin**

-AMEZIAN (A.), tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, thèse de doctorat, 2008-2009.

-AYAD (S.), intertextualité et littérature kabyle contemporaine : le cas de Nekni d wiyid de Kamal Bouamara, mémoire de magistère, université de Bejaià 2008-2009.

BELLACHE (T.), Taseddast n temseeraq n teqbaylit, akatay n turagt, tasdawit n Bgayet, 2007-2008.

-FLICI (K.), L'intertextualité dans l'œuvre de Lounis Ait Menguellet, Akatay n magister, tasdawit n Tizi uzzu, 2011.

-KETTAN (Y.), umyi deg tmedyezt n Lwennas Meçtub (1956-1998) Irim n usufey n kra n yiferdisen inemyiten 2016-2017.



-OUATAH (L.), Lwennas Meetub :Tameddurt-is d ccnawi-ines (1956-1998) mémoire de licence,université de Bgayet,2002.

-OUATAH (L.),asentel n tmettant d usirem deg tmedyezt n Lwennas Maetub(1956-1998),tazrawt nnig n turagt,tasdawit n Bgayet,2012.

### **Isegzawalen**

-BOUAMARA (K.) , amawal n tunuyin n tesnukyest, HCA, Tizi-ouzou, 2017.

-DALLET (J.M.), dictionnaire kabyle-Français,S.E.L.A.F,Paris,1982 .

-LACOSTE.DUJARDIN (C.), Dicctionnaire de la culture berbère en kabylie,la découverte,paris,2005.

-MAMMERI(M.),Amawal n tmaziyt tatrart,Azar,Bgayet,1990.

-SALHI (M.A),Asegzawal Amezzyane n tsekla,L'odyssé Burj El Beħri,Lezzayer,2012.

### **Imagraden seg internet**

-AT WEJQUQ (T.) « ticrađ n tsekla timawit yef tsekla tatrart »,

Httt://taseklataqbaylit.blogspot.com,publie 2016par Ayrad Tamurt,nezra-t ass n 12 di Yebrir yef 10 :30H.

**Tijentad**

## Amawal

**S.M** :Mouhand Akli Salhi,Asezawal amezzyan n tsekla,Ed l'odyssé,Alger,2012.

**Dic** :Idres Abdelhafid et Madi Rabah, dictionnaire français-kabyle/kabyle-français, Alger, 2003.

<b>Awal s teqbaylit</b>	<b>Agdazal-is s tefransist</b>	<b>Aybalu</b>	<b>Asebter</b>
Tawuri	Fonction	S.M	123
Amyedres	Intertextualité	S.M	35
Amsiwal	Narrataire	S.M	35
Tabdert	Citation	S.M	49
Arwas uqlib	Parodie	S.M	38
Arwas ameslay	Pastiche	S.M	37
Azyan	Critique	S.M	79
Tullist	Nouvelle	S.M	123
Ahinas	Plagiat	Dic	551

Tayessa	Structure	S.M	122
Tasledt	Analyse	S.M	122
Awehhi	Allusion	S.M	121
Aḍris afellay	Hypertexte	S.M	113
Aḍris adday	Hypotexte	S.M	114

## Tafelwit n yimsulya:

Ismawen n yimsulya	Isteqsiyen	Tirit	Yeyra ney ur yeyri ara
Wardiya(R) 59 iseggasen	<p>-Ini-iyi-d tagnit n tmenna ney lmeena n yinzi-agi:”yexleđ lheb d ukerfa”?</p> <p>-Inzi-nniđen:”Bran i tbel deg waman”:”melmi it-id-neqqar wag?</p>	<p>-Lemtel-agi neqqar-it-id:mi ara temlil tyawsa yesean azal akked d tin ur nesai azal.</p> <p>-Neqqar-it-id mi ara ad nwali amdan yestehzay deg lecyal-is.</p>	Ur teyri ara
Fařima(H) 74 iseggasen	<p>-Anta tagnit i deg id neqqar inzi-agi:”yeffey-d ujgu deg unagraman”?</p> <p>-Inzi-nniđen:”lekteb imzenneq acebli yerrez,zzit tellaq”,melmi it-id-nettawi?</p> <p>-Inzi-nniđen:”di ddiq id-yettban kulci”melmi it-id-nettawi?</p>	<p>-Neqqar-it-id:mi ara tili tyawsa urđin ad d-teđru imi ayen yelhan ur d-yetteffey ara deg wayen n dir</p> <p>Tenna-d d akken neqqar inzi-nniđen s unamek n waya”ma ad yarew ubudu lexrif”.</p> <p>-Neqqar-it-id mi ara ad yeskaddeb umdan s wayen ur nettedday.</p> <p>-Tenna-d:neqqar-it-id :mi ara yeyli yiwen,yuħwađ afus n lemeawna din ara ad d-ibin win it -iħemmlen d win it-ikerhen.</p> <p>Tenna-d :neqqar dayen di ddiq id yettban urfiq.</p>	Ur teyri ara
Muħend(k)	-Anta tagnit i deg nettawi inzi-agi”wi byan ad izur	-Yenna-d:mi ara ixeddem umdan lxir i wid it-ibeeden	Ur yeyri ara

66 iseggasen	nnbi,ad yezwir seg wat wexxam”?	<p>yettağğa wid it-iqerben.</p> <p>Yenna-d dayen,d akken inzi agi neqqar-it yur-nney s talya nniđen:</p> <p>“Win yebyan sadaqa ad yezwir seg wat wexxam”.</p> <p>Ney:”win yebyan lewqam,ad yezwir seg wat wexxam”.</p>	
Lğida(G) 70 iseggasen	<p>-A eemti,anta tagnit i deg id neqqar inzi-agi:”tissirt mi ara tent-tay di leryac,ula i deg s-d-gen i yuraf”?</p> <p>-Inzi-nniđen:”wi yettnadin yef snat kullec ad-as-ifat”.</p> <p>Dacu id lmeena-ines?</p>	<p>-Tenna-d:d akken neqqar-it-id mi ara yili kra yuy-itent deg wayen yellan d lsas yegra-as-id wayen ur t-yenfiēen ara.</p> <p>-Tenna-d:neqqa-it i umdan ur neei ara leqniea,yettnadi ad yekseb kullec i netta deg yiwen lawan ,yer tagara kullec i ruh-as.</p> <p>Tenna-d dayen dakken neqqar-it s</p> <p>talya nniđen yur-nney:”abu snat,bru i yiwet”.</p>	Ur teyri ara

Farruja(Z) 67	Anta tagnit i deg id nettawi inzi-agi:”yeqqim lfil d amehzun rnan-as-d	Tenna-d d akken neqqar-it i umdan ur nesliḥ,imfessed, mi ara s-d-rnun ney mi	Ur teyri ara
------------------	--	--	--------------

iseggasen	ameddakel”?	<p>yemlal d win it yecban ukud ara yemeawan.</p> <p>Tennad dayen d akken neqqar-it s talya nniđen”yettwahec lfil yerna-d gma-s”.</p>	
Lmulud(H) 69 iseggasen	<p>Melmi id nettawi inzi-agi:”win yeččan yečča,win yegran tarbuyt tekkes”?</p> <p>-Inzi-nniđen:</p> <p>Acu lmeena yesea yinzi-agi”yef win akken yettef injel mi id-yufa sebba yewhel yerra-tt iy iyimi”?</p> <p>-Inzi wayed:</p> <p>Melmi id- neqqar lemtel-agi,ma neqqar-it akken nniđen yur-nney,”ansa is tekkid iSidi Eic d asawen”?</p>	<p>Yenna-d:neqqar-it mi ara ifat kra i umdan dayen ur d-yettuyal,yessefk kan ad t-yettu.</p> <p>Yenna-d dayen,dakken neqqar-it yur-ney s talya-agi”win yeččan yečča,win ur nečči tarbuyt tekkes”</p> <p>-Yenna-d: neqqar-it i umdan iyeedzen i kra n cyel awid kan ad d-yaf ssebba ur t-ixeddem ara.</p> <p>-Yenna-d neqqar-it mi ara ad d-nettemplil dima d wuguren.</p> <p>Yenna-d dayen belli neqqar-it akken nniđen di temnađt-nney”ansa is-tekkid i Sidi Eic d asawen”.</p>	Ur yeyri ara

## **Ammud:**

Ilmend n tezrawt : Asentel n tmettant d usirem deg tmedyezt n Lwennas Meētub (1956-1998).

## **Inzan :**

Asefru(75):Ru ay ul, asebter 230.

1 .Yexleđ lheb d ukerfa.

Asefru(37):Azul a mmi-s n yidurar, sbt 210

2.Ay ul yellan d leħlu, leqqem iman-ik d lqares

Asefru(38) :Ay aħlili, sbt 210-211.

3.Tigersa tewweđ s aħdid.

Asefru(42)Akit ay arrac-nney, sbt 213.

4. Bran i tħbel deg waman.

Asefru(42) Akit ay arrac-nney, sbt 213.

5.Zeddiget tidet qerrħen.

Asefru (46) Annay iyi-iga rray-iw, sbt 215.

6.Alwerd irgem-ik leħcic.

Asefru (50) Ttwaliy, sbt 218.

7.Asmi akken tener tulmut,d agersal i d-yeqqimen.

Asefru (63) Ad nerrez wala ad neknu, sbt 224-225.

8.Anta tħjra ur nesei azar.

Asefru(75) Anef-iyi, sbt 230.

9.Yeffey-d ujgu deg unagraman.

Asefru (81) Amehbus-iw, sbt 234.

10.Am ueeqqa ger iyuraf .

Asefru (84) Abrid ad t-neeql, sbt 236.

11.Lekteb imzenneq,acebli yerrez,zzit teelleq.



Asefru (87) Awer ifur, sbt 238.

12. Wi byan ad iżur nnbi, ad yezwir seg wat uxxam.

Asefru (91) Imcumen, sbt 241.

13. Di ddiq i d-yettban kullci.

Asefru (91) Imcumen, sbt 241.

14. Tissirt mi ara tent-tay di leryac, ula i deg s-d-gen iyuraf.

Asefru(97) Trwa n lhif, sbt 244.

15. Yekfa ssuq, tekfa rrehba.

Asefru (111) Ma suyeɣ, sbt 252 -253.

16. Wi byan iedawen yessaget ayyawen .

Asefru (111) Ma suyeɣ, sbt 252-253.

17. Wi yettnadin yef snat, kulci ad as-ifat.

Asefru(111) Ma suyeɣ, sbt 252-253.

18. Yqqim lfil d amehzun, nnan-as-d ameddakel.

Asefru (111) Ma suyeɣ, sbt 252-253.

19. Nekcem ger yicer d uksum.

Asefru (217) Tabrat i ..., sbt 315.

20. Tixsi yef wakken d-ħkan, nnan d idammen-is i tt-yenyan.

Asefru(119) Yir argaz, sbt 258.

21. Issussuf yer yigenni, ttuyalen-d yer yimi-s.

Asefru (119) Yir argaz, sbt 258.

22. Id-icebbun di baba-s, siwa țikuk di lexla.

Asefru (119) Yir argaz, sbt 258.

23. Akken teyli zerrica ad temyi.

Asefru (121) Ayrib, sbt 260.

24. Ur issaked ħedd taerurt-is.

Asefru (127) Tamurt-iw, sbt263.

25. Win yeččan yečča, win yeggran tarbut tekkes.

Asefru (132) Tissirt n ndama, sbt 267.

26. Tađsa n wuglan tettyurru.

Asefru (141) serreḥ-as ay ađu, sbt 274.

27. Wi isebbren ad yay tunet-is.

Asefru (146) Arrac n tmanyin, sbt 276.

28. Yeqqel uqelmun s iđarren.

Asefru (169) A yemma, sbt 289.

29. Srewtey eebban wiyiđ.

Asefru (181) A yemma yemma, sbt 295.

30. Mi tbeddeđ inek akk medden.

Asefru (202) Ay ixef-iw, sbt 306-307.

31. Ur yuksan ḥedd lyeđ-is.

Asefru (205) Ay aḥbib-iw, sbt 308-309.

32. Ay xedmey bniy fell-as, ugadey ayen ur xdimey ara.

Asefru (205) Ay aḥbib-iw, sbt 308-309.

33. D winna i ineqqcen tibḥirt, i yežran akal amek yella.

Asefru (211) Ay izri, sbt 312-313.

34. Yeđ win akken yettef injel, mi d-yufa ssebba yewḥel, yerra-tt i yiyimi.

Asefru (217) Tbrat i ..., sbt 315.

35. Acu txusseđ ay aeryan, ma d tixutam ik-d-yehwan.

Asefru (217) Tabrat i ...sbt, 315.

36. Ula d ayen žrant wallen-iw, qqaren teshetrifeđ.

Asefru (217) Tabrat i ...,sbt 315.

37. Lectab ur t-id-nettader

Asefru (217) Tbrat i ...,sbt 316.

38.Ansa i nekka d asawen.

Asefru (217) tabrat i ...,sbt 316.

39.Ireq cedd uyeddid.

Asefru (217) Tabrat i ...,sbt 317.

40.Wi ierden tacriht n tsekkurt,ur iqennee ara.

Asefru (223) Sers iman-ik, sbt 320.

41.Cuffey-ak aqendur.

Asefru (11) Neher mi tmal ddunit, sbt 195.

42.Texted tament d lhentit.

Asefru (137) Ay ahlili, sbt 271.

43.A win i as-yennan sber yeshel,ad iyi d-iqabel.